

eskuko hiztegia

euskara

castellano

english

français

català



Zierbena
Udala – Ayuntamiento



agurra

marrazkien esanahiak:

	Agurrak	6		Egunak	22
	Denbora	6		Zenbakiak	24
	Norabideak	8		Etxea	28
	Ohiko hitzak	10		Lekuak	32
	Garraioak	12		Dirua	32
	Pertsonak	14		Sorlekuak	34
	Jatekoak eta edatekoa	18		Komunikatzeko euskarriak ...	34

Euskarak inor ez du arrotz eta hemen denok gara etorkin:

Batzuk duela hamar mende heldu ginen

Beste batzuk orain dela bi minutu

Eta beste asko, berriz, bidean gatoz

Ondo etorri denok!

El euskera no acoge a nadie como extraño

Aquí todas las personas somos inmigrantes:

Algunas llegamos hace diez siglos

Otras llevamos solamente dos minutos

Mientras que otras muchas aún estamos en el camino

¡Bienvenidas y bienvenidos!

The Basque language embraces strangers as its own
And we are all immigrants here, really:
Some of us arrived here a thousand years ago
Some of us are newcomers
Some of us are still on our way
Welcome!

L'euskara n'accueille personne comme étranger
Ici, nous sommes tous immigrants :
Certains d'entre-nous sont arrivés il y a dix siècles
D'autres il y a quelques minutes
Et beaucoup d'autres suivront
Bienvenue à tous et à toutes !

El basc no acull ningú com un estrany
Aquí tothom som inmigrants:
Algun(e)s vam arribar fa deu segles
Altres hem arribat fa dos minuts
Molt(e)s encara estem de camí
Tot(e)s sou benvingu(t/de)s!





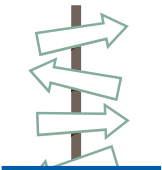
EUSKARA	CASTELLANO
Bai	Si
Ez	No
Mesedez	Por favor
Eskerrik asko	Gracias
Barkatu	Perdone
Egun on	Buenos días
Gabon	Buenas noches
Kaixo	Hola
Agur	Adiós
Atzo	Ayer
Gaur	Hoy
Bihar	Mañana
Goizean	Por la mañana
Eguerdi	Al mediodía

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Yes	Oui	Si
No	Non	No
Please	S'il vous plaît	Si us plau
Thank you	Merci	Gràcies
Excuse me, sorry	Excusez-moi	Perdoni
Good morning	Bonjour	Bon dia
Good night	Bonsoir	Bona nit
Hello; hi	Salut	Hola
Goodbye	Au revoir	Adéu
Yesterday	Hier	Ahir
Today	Aujourd'hui	Avui
Tomorrow	Demain	Demà
In the morning	Le matin	Al matí
At midday	A midi	Al migdia



EUSKARA	CASTELLANO
Arratsaldean	Por la tarde
Gauean	Por la noche
Goiza	La mañana
Gaua	La noche
Orain	Ahora
Gero	Después
Oraintxe / Berehalaxe	Enseguida
Inoiz ez / Behin ere ez	Nunca
Hemen	Aquí
Han	Allá
Hurbil	Cerca
Urrun	Lejos
Behean	Abajo
Goian	Arriba

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
In the afternoon	L'après-midi / Le soir	A la tarda
In the evening, at night	La nuit / Le soir	A la nit
The morning	Matin	El matí
The evening, the night	Soir / Nuit	La nit
Now	Maintenant	Ara
Then, later	Après / Puis / Ensuite	Després
At once	Tout de suite	Ara mateix
Never	Jamais	Mai
Here	Ici	Aquí
There	Là-bas	Allà
Near	Près de / Auprès de	A prop
Far	Loin de	Lluny
Down, below	En bas / Dessous	A baix
Up, above	En haut / Dessus	A dalt



EUSKARA	CASTELLANO
Eskuinera	A la derecha
Ezkerrera	A la izquierda
Zuzen / Aurrera	Recto
Erdian	En el medio
Hau	Este-a
Hori / Horko hori	Ese-a
Hura	Aquel(la)
Oso / Asko	Muy
Askos / Oso	Mucho
Gutxi	Poco
Gehiago	Más
Gutxiago	Menos
Ondo / Oso Ondo	Bien / Muy bien
Gaizki /Oso Gaizki	Mal / Muy mal

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
To the right	A droite	A la dreta
To the left	A gauche	A l'esquerra
Straight ahead	Tout droit	Recte
In the middle	Au milieu	Al mig
This	Celui-ci / Celle-ci	Això / Aquest
That	Celui-là / Celle-là	Allòl
That	Celui-là / Celle-là	Aquell
Very	Très	Molt
A lot of, lots of	Beaucoup	Molt
A few, a little	Peu	Una mica
More	Plus	Més
Less	Moins	Menys
Well, very well	Bien / Très bien	Bé / Molt bé
Bad, very bad, badly	Mal / Très mal	Malament / Molt malament



EUSKARA	CASTELLANO
Ona	Bueno
Txarra	Malo
Nola esaten da...?	¿Cómo se dice...?
Non?	¿Dónde?
Noiz?	¿Cuándo?
Nondik joan behar da?	¿Por dónde se va?
Zenbat da?	¿Cuánto cuesta?
Zenbat balio du?	¿Cuánto cuesta?
Aizak hi!	¡Oye tío!
Aizan hi!	¡Oye tía!
Kontua, mesedez?	¿La cuenta, por favor?
Baimena	Permiso
Autoa/Kotxea	Automóvil
Kamioia	Camión

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Good	Bon	Bó / Bona
Bad	Mauvais	Dolent / Dolenta
How do you say...?	Comment dit-on?	Cóm es diu?
Where?	Où?	On?
When?	Quand?	Quan?
How can I go to ...?	Pour aller à?	Cóm es va?
How much does it cost?	C'est combien?	Quant és?
How much does it cost?	C'est combien?	Quant és?
Hey boy!	Dis-donc!	Escolta noi!
Hey honey!	Dites-donc!	Escolta noia!
The bill, please	Le compte s'il vous plaît?	Quant és, si us plau?
Permission, allowance	Permission	Permís
Car	Voiture	Cotxe
Lorry, truck	Camion	Camió



EUSKARA	CASTELLANO
Autobusa	Autobús
Autobus geltokia	Parada de autobús
Taxia	Taxi
Errepidea / Kaminoa	Carretera
Bidea	Camino
Azkar / Bizkor	Deprisa
Astiro / Poliki	Despacio
Laguna / Adiskidea	Amigo / Amiga
Laguna	Compañero / Compañera
Ama	Madre
Aita	Padre
Alaba / Semea	Hija / Hijo
Ahizpa	Hermana
Arreba	Hermana

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Coach, bus	Autobus	Autobús
Bus stop	Arrêt de bus	Parada d' autobús
Taxi, cab	Taxi	Taxi
Road	Route	Carretera
Road, way	Chemin	Camí
Fast	Vite	Ràpid
Slowly	Doucement	A poc a poc
Friend	Ami/Amie	Amic
Friend, partner	Compagnon	Company
Mother, mom	Mère	Mare
Father, dad	Père	Pare
Daughter, son	Fille / Fils	Filla / Fill
Sister	Soeur	Germana
Sister	Soeur	Germana



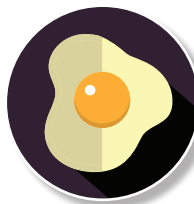
EUSKARA	CASTELLANO
Anaia	Hermano
Neba	Hermano
Lehengusua	Primo
Lehengusina	Prima
Amama	Abuela
Aitona	Abuelo
Alarguna	Viudo / Viuda
Senargaia / Mutil-laguna	Novio
Andregaia / Neska-laguna	Novia
Umea / Haurra	Niño / Niña
Neska	Chica
Mutila	Chico
Emakumea / Andrea	Mujer
Gizona	Hombre

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Brother	Frère	Germà
Brother	Frère	Germà
Cousin	Cousin	Cosí
Cousin	Cousine	Cosina
Grandmother	Grand-mère	Àvia
Grandfather	Grand-père	Avi
Widow, widower	Veuf / Veuve	Vidu / Vidua
Boyfriend	Fiancé / Petit ami	Xicot / Nuvi
Girlfriend	Fiancée / Petite amie	Xicota / Núvia
Child	Enfant / Petite fille	Nen / Nena
Girl	Fille	Noia
Boy	Garçon	Noi
Woman	Femme	Dona
Man	Homme	Home



EUSKARA	CASTELLANO
Emaztea	Esposa
Senarra	Marido
Gaztea	Joven
Zaharra	Viejo / Vieja
Izeko / Izeba	Tía
Osaba	Tío
Medikua	Médico / Médica
Abokatua	Abogado / Abogada
Gosaria	Desayuno
Bazkaria	Almuerzo
Afaria	Cena
Ogia	Pan
Gurina	Mantequilla
Azukrea	Azúcar

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Wife	Épouse / Femme	Muller
Husband	Époux / Mari	Home
Young	Jeune	Jove
Old	Vieux / Vieille / Ancien	Vell / Vella
Aunt	Tante	Tia
Uncle	Oncle	Oncle
Doctor	Médecin	Metge / Metgessa
Lawyer	Avocate / Avocat	Advocat / Advocada
Breakfast	Petit-déjeuner	Esmorçar
Lunch	Déjeuner	Dinar
Dinner	Dîner	Sopar
Bread	Pain	Pa
Butter	Beurre	Mantega
Sugar	Sucre	Sucre



EUSKARA	CASTELLANO
Kafea	Café
Kafesnea	Café con leche
Ebakia	Café cortado
Tea	Té
Ura	Agua
Ardoa	Vino
Garagardoa	Cerveza
Arrautzak	Huevos
Haragia / Okela	Carne
Oilaskoa	Pollo
Arraina	Pescado
Arkumea	Cordero
Txerria	Cerdo
Entsalada	Ensalada

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Coffee	Un café noir	Café
White coffee	Café-au-lait	Café amb llet
Coffee with a dash of milk	Un café crème	Tallat
Tea	Thé	Té
Water	Eau	Aigua
Wine	Vin	Vi
Beer	Bière	Cerveça
Eggs	Oeufs	Ous
Meat	Viande	Carn
Chicken	Poulet	Pollastre
Fish	Poisson	Peix
Lamb	Agneau	Xai
Pork	Porc / Cochon	Porc
Salad	Salade	Amanida



EUSKARA	CASTELLANO
Barazkiak	Verdura
Fruta	Fruta
Gazta	Queso
Postrea	Postre
Olioa	Aceite
Ozpina	Vinagre
Gatza	Sal
Tomatea	Tomate
Uraza / Letxuga	Lechuga
Txokolatea	Chocolate
Astelehena	Lunes
Asteartea	Martes
Asteazkena	Miércoles
Osteguna	Jueves

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Vegetables	Légumes	Verdura
Fruit	Fruit	Fruita
Cheese	Fromage	Formatge
Dessert	Dessert	Postres
Oil	Huile	Oli
Vinegar	Vinaigre	Vinagre
Salt	Sel	Sal
Tomato	Tomate	Tomàquet
Lettuce	Laitue	Enciam
Chocolate	Chocolat	Xocolata
Monday	Lundi	Dilluns
Tuesday	Mardi	Dimarts
Wednesday	Mercredi	Dimecres
Thursday	Jeudi	Dijous



EUSKARA	CASTELLANO
Ostirala	Viernes
Larunbata	Sábado
Igandea	Domingo
Bat	Uno
Bi	Dos
Hiru	Tres
Lau	Cuatro
Bost	Cinco
Sei	Seis
Zazpi	Siete
Zortzi	Ocho
Bederatzi	Nueve
Hamar	Diez
Hamaika	Once

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Friday	Vendredi	Divendres
Saturday	Samedi	Dissabte
Sunday	Dimanche	Diumenge
One	Un	Un / Una
Two	Deux	Dos / Dues
Three	Trois	Tres
Four	Quatre	Quatre
Five	Cinq	Cinc
Six	Six	Sis
Seven	Sept	Set
Eight	Huit	Vuit
Nine	Neuf	Nou
Ten	Dix	Deu
Eleven	Onze	Onze



EUSKARA	CASTELLANO
Hamabi	Doce
Hamahiru	Trece
Hamalau	Catorce
Hamabost	Quince
Hamasei	Dieciséis
Hamazazpi	Diecisiete
Hamazortzi / Hemezortzi	Dieciocho
Hemeretzi	Diecinueve
Hogei	Veinte
Hogeita bat	Veintiuno
Hogeita bi	Veintidós
Hogeita hamar	Treinta
Berrogei	Cuarenta
Berrogeita hamar	Cincuenta

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Twelve	Douze	Dotze
Thirteen	Treize	Tretze
Fouteen	Quatorze	Catorze
Fifteen	Quinze	Quinze
Sixteen	Seize	Setze
Seventeen	Dix-sept	Disset
Eighteen	Dix-huit	Divuit
Nineteen	Dix-neuf	Dinou
Twenty	Vingt	Vint
Twenty-one	Vingt et un	Vint-i-un / una
Twenty-two	Vingt-deux	Vint-i-dos / dues
Thirty	Trente	Trenta
Forty	Quarante	Quaranta
Fifty	Cinquante	Cinquanta





EUSKARA	CASTELLANO
Hirurogei	Sesenta
Hirurogeita hamar	Setenta
Laurogei	Ochenta
Laurogeita hamar	Noventa
Ehun	Cien
Berrehun	Doscientos
Hirurehun	Trescientos
Mila	Mil
Bi mila	Dos mil
Hiru mila	Tres mil
Etxea	Casa
Sarrera	Entrada
Ezkaratza / Behebarrua	Portal
Kalea	Calle

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Sixty	Soixante	Sisanta
Seventy	Soixante-dix	Setanta
Eighty	Quatre-vingt	Vuitanta
Ninety	Quatre-vingt-dix	Nouranta
A hundred	Cent	Cent
Two hundred	Deux-cent	Dos-cents / Dues- centes
Three hundred	Trois-cent	Tres-cents / Tres- centes
A thousand	Mille	Mil
Two thousand	Deux-milles	Dos / Dues mil
Three thousand	Trois-milles	Tres mil
House, home	Maison/Chez	Casa
Entrance, way in	Entrée	Entrada
Doorway, main door	Entrée	Portal
Street	Rue	Carrer



EUSKARA

CASTELLANO

Helbidea	Dirección
Gela	Habitación
Logela	Dormitorio
Ohea	Cama
Sukaldea	Cocina
Komuna	Aseo
Mahaia	Mesa
Sardexka	Tenedor
Koilara	Cuchara
Aiztoa	Cuchillo
Edalontzia	Vaso
Platera	Plato
Botila	Botella
Eskuzapia	Servilleta

ENGLISH

FRANÇAIS

CATALÀ

Adress	Adresse	Adreça
Room	Chambre	Habitació
Bedroom	Chambre à coucher	Dormitori
Bed	Lit	Llit
Kitchen	Cuisine	Cuina
Toilet, Bathroom	Toilette	Bany
Table	Table	Taula
Fork	Fourchette	Forquilla
Spoon	Cuillère	Cullèra
Knife	Couteau	Ganivet
Glass	Verre	Got
Plate	Assiette	Plat
Bottle	Bouteille	Ampolla
Napkin	Serviette	Tovalló



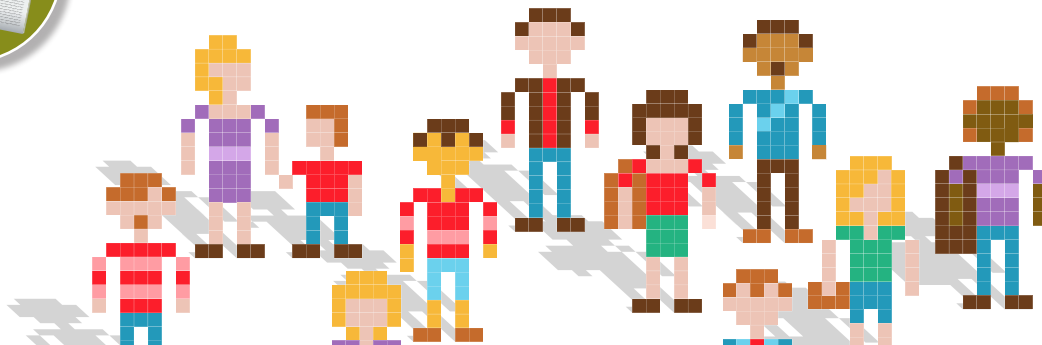
EUSKARA	CASTELLANO
Giltza(k)	Llave(s)
Telefonia	Teléfono
Jatetxea	Restaurante
Taberna	Bar
Postetxea	Correos
Bankua	Banco
Botika	Farmacia
Ospitalea	Hospital
Hotela	Hotel
Dirua	Dinero
Euroa(k)	Euro(s)
Zentimoa(k)	Céntimo(s)
Garestia	Caro
Merkea / Merke-merkea	Barato / Muy barato

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Key(s)	Clé(s)	Clau(s)
Telephone	Téléphone	Téléfon
Restaurant	Restaurant	Restaurant
Bar	Bar	Bar
Post office	Poste	Correus
Bank	Banque	Caixa
Pharmacy	Pharmacie	Farmacia
Hospital	Hôpital	Hospital
Hotel	Hôtel	Hotel
Money	Argent	Diners
Euro(s)	Euro(s)	Euro(s)
Cent(s)	Centime(s)	Céntim(s)
Expensive	Cher	Car
Cheap, very cheap	Marché / Bon marché	Barat / Molt barat-baratíssim



EUSKARA	CASTELLANO
Herria	País
Nazioa	Nación
Aberria	Patria
Herria	Pueblo
Egunkaria	Periódico
Eskutitza	Carta
Karneta	Carnet

ENGLISH	FRANÇAIS	CATALÀ
Country	Pays	País
Nation	Nation	Nació
Homeland	Patrie	Pàtria
Town	Village	Poble
Newspaper	Journal	Diari
Letter	Carte d'identité	Carta
Identity card	Carnet	Carnet



euskara

castellano

english

français

catalá



Zierbena
Udala – Ayuntamiento



ALKARBIDE
Bizkaiko Euskara Zerbitzuen Bilgunea